

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHRESTIEN DE TROIES > EDIZIONE > D'Amors, qui m'a tolu a moi > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

---

## CANZONIERE K

- letto 848 volte

## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

[Recueil\\_de\\_chansons\\_du\\_XIIIe\\_%5B...%5DThibaut\\_IV\\_btv1b5503912.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/R9451-Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b5503912.jpg)

[Recueil\\_de\\_chansons\\_du\\_XIIIe\\_%5B...%5DThibaut\\_IV\\_btv1b5500912-2.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/R9451-Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b5500912-2.jpg)

- letto 535 volte

## Edizione diplomatica

---

|                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>export-79.jpg</p> <p>Image not found<br/> <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-79.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-79.jpg</a></p> | <p><b>Gaces<br/>brullez</b><br/> <b>D</b>amors qui ma tolu amoi;<br/> <br/> na soi ne me ueut retenir. me<br/> <br/> plaing ensi quades otroi; q(ue) de<br/> <br/> moi face son plesir. et si ne me<br/> <br/> repuis tenir. q(ue) ne men plaig-<br/> <br/> ne et di por quoi. car ceus qui<br/> <br/> la traissent uoi. souuent alor<br/> <br/> ioie uenir. et gi fail p(ar) ma bone<br/> foi.</p> |
| <p>export-80.jpg</p> <p>Image not found<br/> <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-80.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-80.jpg</a></p> | <p><b>S</b>amors pour essaucier sa loi;<br/> ueut ses anemis retenir. de<br/> sens li uient si com ie croi; q(ua)s<br/> siens ne puet ele faillir. ie qui<br/> ne men repuis tenir. de celi<br/> u(er)s qui me souploi. mon cuer<br/> qui siens est li enuoi. mes de<br/> noient la uueil servir; se ce<br/> li rent que ie li doi.</p>                                                             |
| <p>export-81.jpg</p> <p>Image not found<br/> <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-81.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-81.jpg</a></p> | <p><b>D</b>ame<br/> de ce que uostres sui; dites moi<br/> se gre men saurez. nenil uoir<br/> sonques uous conui; ainz v(os)<br/> poise quant uous mauez. et<br/> des que uos ne me uolez dont<br/> sui ie uostres par ennui. mes<br/> se ia deuez de nului merci auo-<br/> ir si me souffrez; que ie ne sai<br/> servir autrui.</p>                                                                 |

|                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>export-82.jpg</p> <p>Image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-82.jpg</p> | <p>Onques du<br/>buurage ne bui; dont trista(n)<br/>fu enpoisonnez. mes plus me<br/>fet amer que lui; fins cuers<br/>et bone uolentez. si men deuez<br/>sauoir bon grez quainz de ri-<br/>ens efforciez nen fui. fors que<br/>tant que mes euz en crui. p(ar)<br/>que sui en la uoie entrez; donc<br/>ia nistrai nainc nen recrui.</p> |
| <p>export-83.jpg</p> <p>Image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-83.jpg</p> | <p>Merci trouuasse au mien cui-<br/>dier; sele fust en tout le co(m)pas.<br/>du monde la ou ie la qier; mes<br/>bien croi quele ni est pas. onq(ue)s<br/>ne fin onques ne las. de ma dou-<br/>ce dame proier. proi (et) reproi sa(n)z<br/>exploitier. comme cil qui ne set</p>                                                         |
| <p>export-84.jpg</p> <p>Image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-84.jpg</p> | <p>a gas; amors seruir ne losengier.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

- letto 540 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Damors qui ma tolu amoi;</p> <p>na soi ne me ueut retenir. me</p> <p>plaing ensi quades otroi; q(ue) de</p> <p>moi face son plesir. et si ne me</p> <p>repuis tenir. q(ue) ne men plaig-</p> <p>ne et di por quoi. car ceus qui</p> <p>la traissent uoi. souuent alor</p> <p>ioie uenir. et gi fail p(ar) ma bone<br/>foi.</p> | <p>I.</p> <p>D?Amors, qui m?a tolu a moi,<br/>n?a soi ne me veut retenir,<br/>me plaing ensi, qu?adés otroi<br/>que de moi face son plesir.<br/>Et si ne me repuis tenir<br/>que ne m?en plaigne, et di por quoi:<br/>car ceus qui la traissent voi<br/>souvent a lor joie venir<br/>et g?i fail par ma bone foi.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Samors pour essaucier sa loi;<br/>ueut ses anemis retenir. de<br/>sens li uient si com ie croi; q(ua)s<br/>siens ne puet ele faillir. ie qui<br/>ne men repuis tenir. de celi<br/>u(er)s qui me souploi. mon cuer<br/>qui siens est li enuoi. mes de<br/>noient la uueil servir; se ce<br/>li rent que ie li doi.</p>                      | <p><b>II.</b></p> <p>S?Amors pour essaucier sa loi<br/>veut ses anemis retenir,<br/>de sens li vient, si com je croi,<br/>qu?as siens ne puet ele faillir.<br/>Je, qui ne m?en repuis tenir,<br/>de celi vers qui me souploi,<br/>mon cuer, qui siens est, li envoi;<br/>mes de noient la vueil servir<br/>se ce li rent que je li doi.</p>        |
| <p><b>Dame</b><br/>de ce que uostres sui; dites moi<br/>se gre men saurez. nenil uoir<br/>sonques uous conui; ainz v(os)<br/>poise quant uous mauez. et<br/>des que uos ne me uolez dont<br/>sui ie uostres par ennui. mes<br/>se ia devez de nului merci auo-<br/>ir si me souffrez; que ie ne sai<br/>servir autrui.</p>                    | <p><b>III.</b></p> <p>Dame, de ce que vostres sui,<br/>dites moi se gre m?en saurez.<br/>Nenil, voir s?onques vous conui,<br/>ainz vos poise quant vous m?avez.<br/>Et des que vos ne me volez,<br/>dont sui je vostres par ennui.<br/>Mes se ja devez de nului<br/>merci avoir, si me souffrez,<br/>que je ne sai servir autrui.</p>              |
| <p><b>Onques du</b><br/>buurage ne bui; dont trista(n)<br/>fu enpoisonnez. mes plus me<br/>fet amer que lui; fins cuers<br/>et bone uolentez. si men devez<br/>sauoir bon grez quainz de ri-<br/>ens efforciez nen fui. fors que<br/>tant que mes euz en crui. p(ar)<br/>que sui en la uoie entrez; donc<br/>ia nistrai nainc nen recrui.</p> | <p><b>IV.</b></p> <p>Onques du buvrage ne bui<br/>dont Tristan fu enpoisonnez;<br/>mes plus me fet amer que lui<br/>fins cuers et bone volentez.<br/>Si m?en devez savoir bon grez,<br/>qu?ainz de riens efforciez n?en fui,<br/>fors que tant que mes euz en crui,<br/>par que sui en la voie entrez<br/>donc ja n?istrai n?ainc n?en recrui.</p> |
| <p><b>Merci</b> trouuasse au mien cui-<br/>dier; sele fust en tout le co(m)pas.<br/>du monde la ou ie la qier; mes<br/>bien croi quele ni est pas. onq(ue)s<br/>ne fin onques ne las. de ma dou-<br/>ce dame proier. proi (et) reproi sa(n)z<br/>exploitier. conme cil qui ne set<br/>a gas; amors servir ne losengier.</p>                   | <p><b>V.</b></p> <p>Merci trouvasse au mien cuidier,<br/>s?ele fust en tout le compas<br/>du monde, la où je la qier;<br/>mes bien croi qu?ele n?i est pas.<br/>Onques ne fin onques ne las<br/>de ma douce dame proier:<br/>proi et reproi sanz exploitier,<br/>conme cil qui ne set a gas<br/>Amors servir ne losengier.</p>                     |

- letto 464 volte

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f84.item>